

**参加料金** 各コース 1人あたり税込9,000円  
**Frais de participation** 9 000 yens (TTC) par personne et par activité.

**Participation fee** 9,000 yen (tax included) per person per activity.  
**Teilnahmegebühr** 9.000 Yen (inkl. Steuern) pro Person und Aktivität.

**#1 9/29** sep. 29

- 会津鶴ヶ城サムライコース
- Aizu Tsurugajo Castle Samurai Course
- Parcours de samourai du château de Tsurugajo dans la région d'Aizu
- Samurai-Kurs der Tsurugajo-Burg in der Aizu-Gegend

**1 9:00 天栄村 (道の駅羽鳥湖高原)**

- Ten-ei Village (Roadside Station "Hatoriko Kogen")
- Village Ten-ei (aire de repos Hatoriko Kogen)
- Dorf Ten-ei (Raststätte „Hatoriko Kogen“)

**2 会津武家屋敷**

- Aizu Buke Yashiki (Samurai Mansion)
- Aizu Buke Yashiki (maison de samourai)
- Aizu Buke Yashiki (Samurai Mansion)

**3 末廣酒造で酒蔵見学**

- Tour of "Suehiro Shuzo" Japanese sake brewery
- Visite de la brasserie de saké Suehiro Shuzo
- Tour von „Suehiro Shuzo“ Japanische Sake Brauerei

**4 鶴ヶ城**

- Tsurugajo Castle
- château Tsurugajo
- Tsurugajo Burg

**昼食：わっぱ飯・煮物・みそ田楽・そば など**

- Lunch: "Wappa-meshi" (rice topped with a variety of ingredients steamed and served in a circular wooden container), "Miso-dengaku" (roasted tofu on a skewer with sweet miso bean paste sauce), soba buckwheat noodles, etc.
- dèjeuner : wappa-meshi (riz recouvert d'ingrédients variés, cuit à la vapeur et servi dans un récipient rond en bois), miso dengaku (brochettes de tofu grillé avec de la pâte de soja miso sucrée), nouilles de sarrasin soba, etc.
- "Mittagessen": „Wappa-meshi“ (Reis mit verschiedenen Zutaten gedünstet und in einer runden Holzschale serviert), „Miso-Dengaku“ (gerösteter Tofu auf Spießen mit süßer Miso-Bohnenpaste-Soße), Soba-Buchweizennudeln usw.

**城を見学** ●Castle tour ●Visite du château ●Schlossführung

**5 会津藩校 日新館**

- Aizu Clan "Nisshinkan" School
- Ecole Nisshinkan du clan Aizu
- Aizu Clan „Nisshinkan“ -Schule

**1 17:00 天栄村 (道の駅羽鳥湖高原)**

- Ten-ei Village (Roadside Station "Hatoriko Kogen")
- Village Ten-ei (aire de repos Hatoriko Kogen)
- Dorf Ten-ei (Raststätte „Hatoriko Kogen“)



**#2 9/30** sep. 30

- 福島フルーツ狩り & アサヒビール園コース
- Fruit Picking in the Fukushima Area & Asahi Beer Garden Course
- Cueillette de fruits de Fukushima et visite de Asahi Breweries
- Früchte-Ernte in Fukushima und Asahi Biergarten

**1 9:00 天栄村 (道の駅羽鳥湖高原)**

- Ten-ei Village (Roadside Station "Hatoriko Kogen")
- Village Ten-ei (aire de repos Hatoriko Kogen)
- Dorf Ten-ei (Raststätte „Hatoriko Kogen“)

**2 福島市観光農園協会でくだもの狩り (梨またはブドウ)**

- Fruit picking at Fukushima City Tourist Farm Association member orchards (pears or grapes)
- cueillette des fruits dans les vergers des membres de l'Association de tourisme agricole de la ville de Fukushima (poires ou raisins)
- Obsternte in Fukushima Obstgärten (Birken oder Trauben) von Mitgliedern der City Tourist Farm Association

**3 アサヒビール園 福島本宮店 [昼食：ジンギスカン]**

- Asahi Beer Garden's Fukushima Motomiya Branch [Lunch: "Genghis Khan" mutton barbecue]
- Asahi Breweries de Fukushima Motomiya [dèjeuner de jingisukan, mouton grillé]
- Besuch der Asahi Brauerei, Werk Fukushima Motomiya [Mittagessen: „Dschingis Khan“ gegrilltes Hammelfleisch]

**4 開成山大神宮で参拝・ご祈禱**

- Visit to Kaiseizan Daijingu Shinto Shrine
- visite du sanctuaire shinto Kaiseizan Daijingu
- Weiterfahrt zum Kaiseizan Daijingu Shinto-Schrein

**1 17:00 天栄村 (道の駅羽鳥湖高原)**

- Ten-ei Village (Roadside Station "Hatoriko Kogen")
- Village Ten-ei (aire de repos Hatoriko Kogen)
- Dorf Ten-ei (Raststätte „Hatoriko Kogen“)

**#3 10/1** oct. 1

- 裏磐梯エリアで五色沼トレッキングコース
- Trekking Course around Goshikinuma Marshes in the Urabandai Area
- Parcours de trekking autour des marais de Goshikinuma dans la région d'Urabandai
- Trekking Kurs um Goshikinuma Marschen im Urabandai Gebiet

**1 9:00 天栄村 (道の駅羽鳥湖高原)**

- Ten-ei Village (Roadside Station "Hatoriko Kogen")
- Village Ten-ei (aire de repos Hatoriko Kogen)
- Dorf Ten-ei (Raststätte „Hatoriko Kogen“)

**2 裏磐梯トレッキング (毘沙門沼や五色沼をめぐる散策路を歩きます)**

- Trekking around Goshikinuma Marshes (along the nature exploration path graced by the Bishamonnuma and other mystically beautiful marshes) in the Urabandai Area
- trekking autour des marais de cinq couleurs Goshikinuma (par le sentier de marche de Goshikinuma jalonné de sites splendides tels que celui du Bishamonnuma) dans le territoire d'Urabandai
- Trekking in den Goshikinuma-Sümpfen (entlang des Naturerkundungsweoges mit den Bishamonnuma und anderen mystisch schönen Sümpfen) im Gebiet Urabandai

**3 五見苑 [昼食：川魚の塩焼き、そば]**

- "Goko-en" Restaurant [Lunch: River fish roasted with salt and soba buckwheat noodles]
- Restaurant Goko-en [dèjeuner : poisson de rivière grillé au sel et nouilles de sarrasin soba]
- „Goko-en“ Restaurant [Mittagessen: Gerösteter Flussfisch mit Salz und Soba Buchweizen-Nudeln]

**4 塔のへつり**

- View the spectacular "Toh-no-hetsuri" gorge
- Vue sur les spectaculaires gorges Toh-no-hetsuri
- Dann Besuch der spektakulären „Toh-no-Hetsuri“ Schlucht

**5 大内宿**

- Ouchi-juku ancient post town
- Ouchi-juku, ancien relais de poste
- Ouchi-Juku, alte Post-Stadt

**1 17:00 天栄村 (道の駅羽鳥湖高原)**

- Ten-ei Village (Roadside Station "Hatoriko Kogen")
- Village Ten-ei (aire de repos Hatoriko Kogen)
- Dorf Ten-ei (Raststätte „Hatoriko Kogen“)

*徒歩 ●On foot ●à pied ●Zu Fuß*

**#4 10/2** oct. 2

- 福島第一原発視察コース
- Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant Inspection Course
- Cours d'inspection de la centrale nucléaire de Fukushima Daiichi
- Inspektionstour zum Kernkraftwerk Fukushima Daiichi

**1 9:00 天栄村 (道の駅羽鳥湖高原)**

- Ten-ei Village (Roadside Station "Hatoriko Kogen")
- Village Ten-ei (aire de repos Hatoriko Kogen)
- Dorf Ten-ei (Raststätte „Hatoriko Kogen“)

**2 福島第一原発視察**

- Inspection tour of Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant
- visite d'inspection de la centrale nucléaire Fukushima Daiichi
- Besichtigung des Kernkraftwerks Fukushima Daiichi

**3 四倉PA [昼食：ランチボックス]**

- Yotsukura Parking Area [Lunch: Special lunch box]
- parking Yotsukura [dèjeuner : bento spécial]
- Yotsukura Parkplatz [Mittagessen: Spezielles Lunchbox]

**1 17:00 天栄村 (道の駅羽鳥湖高原)**

- Ten-ei Village (Roadside Station "Hatoriko Kogen")
- Village Ten-ei (aire de repos Hatoriko Kogen)
- Dorf Ten-ei (Raststätte „Hatoriko Kogen“)

各日定員30名。応募多数の場合は抽選。  
 ●Limit 30 people per day. When there are a large number of applications, participants will be decided by lottery.  
 ●30 personnes maximum par jour. En cas de nombre important d'inscriptions, les participants seront déterminés par tirage au sort.  
 ●Maximal 30 Personen pro Tag. Wenn die Zahl der Anmeldungen zu hoch ist, werden die Teilnehmer per Los ausgewählt.

**#6 10/4** oct. 4

- 世界遺産 日光コース
- Nikko (World Cultural Heritage Site) Course in Tochigi Prefecture
- Cours de Nikko (site du patrimoine culturel mondial) dans la préfecture de Tochigi
- Kurs Nikko (Weltkulturerbe) in der Präfektur Tochigi

**1 9:00 天栄村 (道の駅羽鳥湖高原)**

- Ten-ei Village (Roadside Station "Hatoriko Kogen")
- Village Ten-ei (aire de repos Hatoriko Kogen)
- Dorf Ten-ei (Raststätte „Hatoriko Kogen“)

**中禅寺湖畔**

- Lake Chuzenji
- lac Chuzenji
- Chuzenji-See

**華厳の滝**

- Kegon Falls
- chutes Kegon
- Kegon Wasserfall

**日光富士屋観光センター [昼食：日光ゆば など]**

- Nikko Fujiya Kanko Center [Lunch: Nikko "Yuba" (made from soy milk skins), etc.]
- office du tourisme de Nikko Fujiya [dèjeuner : yuba de Nikko (peau de lait de soja), etc.]
- Nikko Fujiya Kanko Center [Mittagessen: Nikko „Yuba“ (aus Sojamilchhaut), etc.]

**日光東照宮・輪王寺・二荒山神社**

- Nikko Toshogu Shrine, Rinno-ji Temple and Futarasan Shinto Shrine
- sanctuaire Nikko Toshogu, temple Rinno-ji et sanctuaire shinto Futarasan
- Nikko Toshogu Schrein, Rinno-ji Tempel und Futarasan Shinto Schrein

**1 17:00 天栄村 (道の駅羽鳥湖高原)**

- Ten-ei Village (Roadside Station "Hatoriko Kogen")
- Village Ten-ei (aire de repos Hatoriko Kogen)
- Dorf Ten-ei (Raststätte „Hatoriko Kogen“)